

Distr.
GENERAL

S/1995/55
19 January 1995
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ١٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٥ موجهة الى رئيس مجلس الأمن
من ممثلي الأرجنتين، الأردن، استراليا، اسرائيل، أنتيغوا وبربودا، بربادوس،
بلجيكا، بليز، بنغلاديش، بنن، بولندا، بوليفيا، ترينيداد وتوباغو، جامايكا،
جزر البهاما، الدانمرك، دومينيكا، سانت كيتس ونيفيس، سانت لوسيا،
غرينادا، غواتيمالا، غيانا، الفلبين، كوستاريكا، المملكة المتحدة لبريطانيا
العظمى وأيرلندا الشمالية، هولندا، الولايات المتحدة الأمريكية

يشرفنا أن ننقل إليكم نص التوصية الصادرة عن الدول الأعضاء المشتركة في القوة المتعددة الجنسيات في هايتي وتقييم قائد القوة للحالة الذي يشير الى أنه قد تمت تهيئة بيئة آمنة ومستقرة في هايتي. وتقدم هذه التوصية وهذا البيان عملاً بالفقرة ٨ من القرار ٩٤٠ (١٩٩٤) المؤرخ ٣ تموز/يوليه ١٩٩٤ التي تشير الى أن مجلس الأمن سيقدر إنهاء مهمة القوة المتعددة الجنسيات "آخذاً في الاعتبار توصيات الدول الأعضاء المساهمة بالقوة المتعددة الجنسيات، استناداً الى تقييم قائد القوة المتعددة الجنسيات".

وسنكون ممتنين لو عممتم هذه الرسالة والتوصية والبيان المرفقين بها بوصفهم وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) سعادة السيد موشى ميلامد
نائب الممثل الدائم لاسرائيل

(توقيع) سعادة السيد أميليو خ. كارديناس
الممثل الدائم للأرجنتين

(توقيع) سعادة السيد ليونيل هيرست
الممثل الدائم لأنتيغوا وبربودا

(توقيع) المقدم أحمد مصروه
المستشار العسكري
البعثة الدائمة للأردن لدى الأمم المتحدة

(توقيع) السيدة تيريزا أ. مارشال
القائم بالأعمال المؤقت
البعثة الدائمة لبربادوس
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) السيد ريتشارد روي
القائم بالأعمال المؤقت
البعثة الدائمة لاستراليا لدى الأمم المتحدة

- (توقيع) السيدة برينادا داسانت
الممثلة
البعثة الدائمة لسانت كيتس ونيفيس
لدى الأمم المتحدة
- (توقيع) سعادة السيد جورج و. اودلام
الممثل الدائم لسانت لوسيا
- (توقيع) سعادة السيد أوجين م. بورسو
الممثل الدائم لغرينادا لدى الأمم المتحدة
- (توقيع) سعادة السيد خوليو أ. مارتيني هيريرا
الممثل الدائم لغواتيمالا
لدى الأمم المتحدة
- (توقيع) سعادة السيد صمويل انسينالي
الممثل الدائم لغيانا لدى الأمم المتحدة
- (توقيع) سعادة السيد فليبي مابيلان
الممثل الدائم للفلبين
- (توقيع) سعادة السيدة اميليا س. دي باريش
القائم بالأعمال المؤقت
البعثة الدائمة لكوستاريكا
لدى الأمم المتحدة
- (توقيع) العقيد تيم مانرز - سميث
المستشار - المستشار العسكري
البعثة الدائمة لبريطانيا العظمى وأيرلندا
الشمالية لدى الأمم المتحدة
- (توقيع) السيد هيرمان شير
القائم بالأعمال المؤقت
البعثة الدائمة لهولندا لدى الأمم المتحدة
- (توقيع) سعادة السيدة مادلين ألبرايت
الممثلة الدائمة للولايات المتحدة الأمريكية
- (توقيع) سعادة السيد الكس ريين
الممثل الدائم لبلجيكا
- (توقيع) سعادة السيد إدوارد أ. لانغ
الممثل الدائم لبليز
- (توقيع) السيد محمد زويدن
المستشار
البعثة الدائمة لبنغلاديش
لدى الأمم المتحدة
- (توقيع) سعادة السيد رينيه فاليري مونغي
الممثل الدائم لبنن
- (توقيع) سعادة السيد زبيغنيو ولوزوفيتش
الممثل الدائم لبولندا
- (توقيع) سعادة السيد ادغار اوميسي
الممثل الدائم لبوليفيا
- (توقيع) سعادة السيدة أنيت ديس ايليس
الممثلة الدائمة لترينيداد وتوباغو
- (توقيع) السيدة شيلا مونتيث
الوزيرة المستشارة
البعثة الدائمة لجامايكا لدى الأمم المتحدة
- (توقيع) سعادة السيد هاركورت ل. تيرنكويس
الممثل الدائم لجزر البهاما
- (توقيع) السيد ثييز ترولسن
القائم بالأعمال المؤقت
البعثة الدائمة للدانمرك لدى الأمم المتحدة
- (توقيع) السيدة إدنا ج. مورفي
الملحق
البعثة الدائمة لدومينيكا لدى الأمم المتحدة

المرفق الأول

توصية الدول الأعضاء المساهمة في القوة المتعددة الجنسيات في هايتي المقدمة إلى مجلس الأمن بشأن الحالة في هايتي

تسود الآن في هايتي بيئة آمنة ومستقرة وتوصي الدول الأعضاء المساهمة في القوة المتعددة الجنسيات مجلس الأمن بأن يقرر أن من المناسب أن تبدأ بعثة الأمم المتحدة في هايتي في الاضطلاع بكامل اختصاصاتها. والدول الأعضاء المساهمة بالقوة المتعددة الجنسيات قد أحاطت علما، عند إصدارها هذه التوصية، بنتائج التقرير الذي أعده قائد القوة المؤرخ ٩ كانون الثاني/يناير ١٩٩٥ وتثبتت منها، وكان قرار مجلس الأمن ٩٤٠ (١٩٩٤) قد أذن للقوة المتعددة الجنسيات بأن تيسر رحيل القيادة العسكرية عن هايتي، وعودة الرئيس أريستيد واستعادة سلطات حكومة هايتي الشرعية وارساء وصون بيئة آمنة ومستقرة تسمح بتنفيذ اتفاق جزيرة غفرنرز. وقد تحققت هذه الأهداف جميعها وأكثر منها.

المرفق الثاني

بيان من قائد القوة المتعددة الجنسيات يقيّم فيه الحالة في هايتي

مؤرخ ١٥ كانون الثاني/يناير ١٩٩٥

يحدد قرار مجلس الأمن ٩٤٠ (١٩٩٤) شروطا للانتقال من القوة المتعددة الجنسيات الى بعثة الأمم المتحدة في هايتي تستند إلى تقييم قائد القوة للحالة وتسمح بنقل اختصاصات القوة المتعددة الجنسيات إلى بعثة الأمم المتحدة في هايتي عندما (أ) تتم تهيئة بيئة آمنة ومستقرة و (ب) يصبح لدى البعثة قوة مقتدرة وهيكل يكفيان للاضطلاع بكامل اختصاصاتها.

وعملا بالقرار ٩٤٠ (١٩٩٤)، يعلن قائد القوة المتعددة الجنسيات في هايتي، بالاشتراك مع قادة الوحدات المتعددة الجنسيات التابعة للقوة، أنه قد تمت تهيئة بيئة آمنة ومستقرة في هايتي مما يحقق المتطلبين الأول والثاني للزمين للوفاء بالشروط المتعلقة بالانتقال الى بعثة الأمم المتحدة في هايتي، فقد يسرت القوة المتعددة الجنسيات رحيل قادة الانقلاب عن هايتي وعودة الرئيس أريستيد وسلطات حكومة هايتي الشرعية وإرساء البيئة الآمنة والمستقرة اللازمة لاتاحة التنفيذ الكامل لاتفاق جزيرة غفرنرز.

وقد حققت القوة، لدى سعيها لتهيئة ظروف آمنة ومستقرة، ما يلي:

(أ) تتمتع السلطات المنتخبة في حكومة هايتي بالقدرة على الاضطلاع بمهامها اليومية دون تدخل. ويؤدي الفرعان التنفيذي والتشريعي في الحكومة وظائفهما وهما قادران على تصريف أعمال الحكومة؛

(ب) ليس هناك تهديد خطير بقلب الحكومة؛

(ج) توجد ترتيبات أمنية كافية تحول دون تهديد الأمن الشخصي للرئيس أريستيد أو المسؤولين الحكوميين؛

(د) يتمتع الموظفون الدوليون في هايتي بالمقدرة على التحرك وتسيير الأعمال بحرية؛

(هـ) انتهت الاضطرابات المدنية واسعة النطاق؛ وتم تشكيل وتدريب قوات أمنية هايتية قادرة على التصدي لأعمال الشغب؛

(و) قل إلى حد بعيد العنف السياسي المنظم. ويرجع معظم العنف الحالي إلى النشاط الإجرامي والصراعات الاجتماعية؛

(ز) يجري حالياً فحص أفراد القوات المسلحة في هايتي، وتدريب قوة أمن عام مؤقتة وإعادة تشكيل القوات المسلحة. واعتمد البرلمان التشريع المتعلق بالشرطة ويجري تنفيذ الإصلاح العسكري.

وجرى تدريب ووزع قوة الأمن العام المؤقتة التي يبلغ قوامها ٣ ٠٠٠ رجل في أرجاء البلد وهي تعمل بالتعاون مع مراقبي الشرطة الدوليين الذين لهم وجود مستمر ويقدمون خبرتهم بصفة مستمرة وسيستمررون في القيام بذلك في إطار بعثة الأمم المتحدة في هايتي.

ويقف قائد القوة المتعددة الجنسيات على أهبة الاستعداد للمساعدة في إكمال الشرط الثاني من قرار مجلس الأمن ٩٤٠ (١٩٩٤)، وهو أن تكون بعثة الأمم المتحدة على كامل الاستعداد، بهدف الانتقال من القوة المتعددة الجنسيات إلى البعثة في آذار/مارس ١٩٩٥.

اللواء دافيد س. ميد
قائد القوة المتعددة الجنسيات
في هايتي

- - - - -